

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż każdego według jego postępowania osądzę, domu Izraela – oświadczenie Pana JAHWE. Zawróćcie i odwróćcie się od wszystkich swych nieprawości* i niech wasza winą nie będzie wam powodem do upadku! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż, domu Izraela, osądzę każdego według jego czynów — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — Opamiętajcie się i odwróćcie od wszystkich swych nieprawości! Dlaczego macie upaść przez swą własną winę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, domu Izraela, będę sądzić każdego z was według jego dróg, mówi Pan BÓG. Nawróćcie się i odwróćcie się od wszystkich swoich występków, aby nieprawość nie stała się waszą zgubą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż każdego z was według dróg jego sądzić będę, o domie Izraelski! mówi panujący Pan. Nawróćcież się, a odwróćcie się od wszystkich występków waszych, aby wam nieprawość nie była na obrażenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto każdego według drogi jego sądzić będę, domie Izraelów, mówi JAHWE Bóg. Nawróćcie się a czyńcie pokutę ze wszech nieprawości waszych, a nie będzie wam nieprawość na upad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego, domu Izraela, będę was sądził, każdego według jego postępowania - wyrocznia Pana Boga. Nawróćcie się! Odstąpcie od wszystkich waszych grzechów, aby wam już więcej nie były sposobnością do przewiny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego każdego według jego postępowania będę sądził, domu izraelski - mówi Wszechmocny Pan. Nawróćcie się i odwróćcie od wszystkich waszych przestępstw, aby się wam nie stały pobudką do grzechu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego każdego z was, domu Izraela, osądzę według jego postępowania – wyrocznia Pana BOGA. Powróćcie! Odwróćcie się od wszystkich waszych przestępstw. Niech nie będą dla was okazją do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego każdego z was, ludu izraelski, osądzę według jego postępowania - wyrocznia JAHWE BOGA. Nawróćcie się i odstąpcie od wszystkich waszych przestępstw. Niech nie będą one dla was powodem do grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego każdego z was, Domu Izraela, osądzę według jego postępowania - wyrocznia Pana, Jahwe. Nawróćcie się i odwróćcie się od wszystkich waszych nieprawości, aby nie były przyczyną waszej winy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожного з вас, доме Ізраїля, судитиму за його дорогою, говорить Господь. Поверніться і відверніться від всіх ваших безбожностей, і не будуть вам на муку неправедности.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Dlatego będę was sądził, domu Israela, każdego według

¹⁾ Lub: aktów buntu.

	dynamiczny	Gdańska	jego dróg – mówi Pan, WIEKUISTY. Nawróćcie się i odwróćcie od wszystkich waszych występów; niech nie będą dla was podnietą grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Dlatego będę sądził każdego z was według jego dróg, domu Izraela' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. 'Zawróćcie, tak, zawróćcie od wszystkich waszych występów i niech nic nie będzie dla was powodem upadku, przyczyna przewinienia.